

ГЛАВА 42

Ал-Шура: СОВЕТ

(Явлена в Мекке: 5 разделов, 53 стиха)

Это третья сура группы *Ха Мим*, и известна она под названием «Совет». Название это взято из стиха 38, призывающего мусульман взять себе за правило совещаться во всех важных делах. Это предписание закладывает основу правления, осуществляемого советом, то есть парламентского правления.

Относительно даты и обстоятельств ниспослания откровения, см. вступительную заметку к суре 40. В предыдущей суре говорилось о последствиях отрицания Истины; здесь же нам сообщается, что Божье милосердие — главенствующее из всех качеств Бога. Соответственно, в первом разделе говорится о том, что уже сам факт предостережения был милосердным деянием со стороны Бога, ибо Он открывает через пророков Свою волю, а Его ангелы молят о снисхождении к людям. Во втором разделе речь идёт о том, что Божественное суждение ниспосылается, дабы избавить от противоречий. В третьем разделе утверждается, что Аллах поступает с людьми по справедливости и что ни один народ не гибнет безвинно. В четвёртом разделе особое внимание привлекается к тому факту, что даже поступающим несправедливо даётся снисхождение; правоверным достаточно лишь обладать терпением. В последнем разделе утверждается, что Коран, будучи откровением Божественного Существа, ведёт людей по правильному пути, потому те, кто не следуют его руководству, окажутся в беде.

РАЗДЕЛ 1: Божественная милость, явленная в предостережении

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Милостивый Бог!

2 Знающий, Слышащий, Сильный
Бог²²¹⁶!

2216 Первые две буквы те же, что и в суре 40. Следующие три буквы — *Аин*, обозначающая слово *Алим*, то есть «Знающий»; *Син*, обозначающая слово *Сами*, то есть «Слышащий»; *Каф*, обозначающая слово *Кадир*, то есть «Могущественный».

3 Так Аллах, Могущественный, Мудрый, открывает тебе, и (открыл Он) бывшим прежде тебя.

4 Ему принадлежит всё, что есть на небесах и на земле; и Он — Высокий, Великий.

5 Небеса могут почти разверзнуться над ними, когда возносят ангелы хвалы Господу своему и просят прощения для тех, кто на земле²²¹⁷. И ведь Аллах, воистину, Прощающий, Милосердный.

6 А те, кто берут себе защитников кроме Него, — следит за ними Аллах; и не отвечаешь ты за них.

7 И так открыли Мы тебе арабский Коран, дабы мог ты предостеречь мать городов и тех, кто вокруг неё²²¹⁸, и предостерегал о дне Собрания, в котором нет сомнения. Часть окажется в Саду, а (другая) — в горящем Огне.

8 А если бы пожелал Аллах, Он, несомненно, сделал бы их народом единым, но допускает Он к милости Своей тех, кого Он желает. А у грешников нет ни защитника, ни помощника.

9 Или взяли они себе защитников кроме Него? Но Аллах — Защитник, и даёт Он жизнь мёртвым, и Он — Обладатель власти над всеми вещами.

2217 Смысл в том, что порочность людская заслуживает немедленной кары, но милосердие Аллаха даёт виновным отсрочку. Выражение «раздирающие небеса» в другом месте используется для описания недовольства Всевышнего христианской доктриной о божественности Иисуса (19:90,91). Божественное недовольство пороками человека очень велико, однако, милосердие Его превосходит всё. Молитвы ангелов о прощении человека свидетельствуют о том, что и Сам Аллах желает простить людей. Деяния людские не заслуживают прощения, но прощение свойственно Божественному Существо и проявляется через заступничество ангелов.

2218 *Умм ал-кура* — это Мекка, названная «матерью городов», поскольку ей было суждено превратиться в духовный центр всего мира; см. примечание 799.

РАЗДЕЛ 2: Ниспослание суда

10 А в чём не согласны вы — суждение об этом у Аллаха. Таков Аллах — Господь мой; на Него уповаю я и к Нему обращаюсь.

11 Творец небес и земли. Сотворил Он для вас пары из вашего числа, и пары скотины тоже, преумножая вас этим. Ничто не подобно Ему; и Он — Слышащий, Видящий²²¹⁹.

12 Ему принадлежат сокровища небес и земли — умножает и стесняет Он пропитание кому пожелает. Воистину, Он — Знающий о всех вещах.

13 Разъяснил Он вам религию, к которой призвал Он Ноя, и которую открыли Мы тебе, и к которой призывали Мы Авраама, Моисея и Иисуса — дабы утвердить религию и не разделяться в ней²²²⁰. Тяжко для многобожников то, к чему призываешь ты их. Аллах избирает для Себя кого Он пожелает и направляет к Себе того, кто обращается (к Нему).

14 И не были они разделены, пока не пришло к ним знание, из-за зависти между ними. А если бы не было слово ниспослано Господом твоим на установленный срок, то

2219 Божественное Существо настолько трансцендентно и настолько выше любых материальных осмыслений, что представить Его себе невозможно даже метафорически. Слова, переведённые как «*похоже на Него*», означают «*похожи на подобие Его*». Он не только превышает всей ограниченности материи, но даже выше *ограниченности метафоры*.

2220 Даже в столь ранний период Коран уже объявляет, что учение, проповедуемое Пророком, — это не новая религия; в основных своих принципах оно тождественно учению Ноя, Авраама и Моисея, а также Иисуса. основополагающий принцип Ислама — абсолютное подчинение только Единому Богу; таков же основополагающий принцип общей религии человечества.

дело, несомненно, было бы разрешено меж ними. И те, кому пришлось унаследовать Книгу после них, воистину, в беспокойстве и сомнении об этом²²²¹.

15 Продолжай же призывать к этому, и будь стоек, как велено тебе, и не следуй их низким страстям, а говори: «Верую я в то, что ниспослал Аллах из Книги, и приказано мне поступать по справедливости с вами. Аллах — Господь наш и Господь ваш. Нам — дела наши; а вам — дела ваши. Нет спора меж нами и вами. Аллах соберёт нас вместе, и к Нему — окончательное возвращение²²²²».

16 Те же, кто спорят об Аллахе после того, как было оказано Ему послушание, — мольбы их не имеют силы у Господа, и на них обратится гнев, и им — суровая кара²²²³.

2221 Личное местоимение «них» в словах «те, кому доверено наследовать Книгу после них», относится к пророкам. Люди же, которым было доверено наследовать Книгу после пророков, отвергли само послание, с которым пришли к ним пророки. Однако, людям этим говорится, что наказание их откладывается до установленного срока. Божий закон — «слово, данное Богом твоим», — таков, что сопротивление Истине, поначалу набирающее силу и, вроде бы, на какой-то срок берущее верх, в конце терпит крах, тем самым демонстрируя, что незримая рука трудится во благо Истины.

2222 Довод был прост и убедителен. Пророк сказал последователям более раннего откровения, что он верит «в то, что Аллах открыл из Книги», во все предыдущие откровения, и что основные принципы нового откровения те же. Это было настолько ясно, что не могло вызвать споров. В заключительных стихах — проблеск надежды («Аллах соберёт нас»), надежды на то, что, в конце концов, они примут истину.

2223 Упоминание о тех, кто спорят об Аллахе после того, как послушание воздано Ему, может относиться к приверженцам более ранних откровений, потому что их пророчества завещали повиноваться Пророку, который явится впоследствии. Возможно, впрочем, что эти слова относятся к эпохе, начавшейся после того, как у Ислама появились первые сторонники, и Ислам постепенно распространился по всему краю, несмотря на ожесточённейшее сопротивление.

2224 То есть Аллах ниспослал Книгу и Весы. Весы — это то, посредством чего взвешивают вещи. В другом месте сказано: «воистину, послали Мы Наших посланцев с ясными доказательствами и ниспослали с ними Книгу и Весы, дабы люди могли вести себя соразмерно» (57:25). Цель ниспослания Весов проясняется здесь: люди должны вести себя соразмерно; иными словами, с помощью Весов они смогут со всею точностью исполнять установления Книги. Это доказывает Пророк своим примером. Он не только проповедник, но и образец праведного поведения.

17 Аллах — Тот, Кто ниспослал Книгу во истине и Весы²²²⁴; и то, что даст тебе знать о возможной близости Часа.

18 Те, кто не веруют в это, станут торопить его, а те, кто веруют, страшатся его, и знают они, что это Истина. Ныне те, кто спорят о Часе, воистину, в большом заблуждении.

19 Аллах Благосклонен к рабам Своим; ниспосылает Он пропитание кому Он пожелает; и Он — Сильный, Могущественный.

РАЗДЕЛ 3: Поступки Аллаха справедливы

20 Кто стремится к посеву для Жизни Грядущей, тому увеличиваем Мы посев его; а кто желает посева в сей жизни, тому такого даём Мы; а в Жизни Грядущей нет у него доли.

21 Или есть у них сотоварищи, которые предписали им религию, не позволенную Аллахом? И если бы не слово суда, то было бы это разрешено меж ними. И, воистину, грешникам — болезненная кара²²²⁵.

22 Видишь ты, как несправедные страшатся того, что заслужили они, и должно это постичь их. А те, кто веруют и творят добро, обретаются в лугах Садов, обладают они тем,

Установления Книги даны в словах, а Пророк переводит их на язык дел, и, следуя его примеру, люди идут по стезе праведности. Таким образом, пример Пророка — это Весы, которые столь же необходимы для правильного наставления людей, как и Книга. Слово *Мизан* («Весы») обычно толкуется в значении *Адл*, то есть «Справедливость» (ИДж), что означает *правильное использование Книги*, которое в должном виде демонстрируется самим Пророком; таким образом, Весы — это пример Пророка. По мнению других комментаторов, *Весы* означают здесь *Закон* (Бд, ДжБ), на основании которого взвешиваются права и обязанности людей. Отметим тут вновь, что термины, относящиеся к предметам материального мира, в Священном Коране осмысляются в качестве имеющих духовное значение. Правильное усвоение этой особенности Корана избавит от многих трудностей в его изучении.

2225 «Слово суда» — это уже произнесённый приговор о том, что грешникам даруется отсрочка, дабы воспользовались они возможностью измениться, преодолеть себя.

чем желают, у Господа своего.
Великая это милость.

23 Об этом ниспосылает Аллах добрую весть слугам Своим, которые веруют и творят добро. Скажи: «Не прошу я у вас ничего за это, лишь любви к родичам»²²²⁶. И кто заслуживает добро, тому ниспосылаем Мы больше добра. Воистину, Аллах — Прощающий, Благодарный.

24 Или говорят они: «Сотворил он ложь против Аллаха?» И, если бы пожелал Аллах, запечатал бы Он сердце твоё (против них)²²²⁷. И Аллах искореняет ложь и подтверждает Истину словами Своими²²²⁸. Воистину, Он — Знающий, что в груди у всякого из них.

25 И Он — Тот, Кто принимает покаяние от слуг Своих и прощает злые поступки, и ведаёт Он, что делаете вы;

2226. Комментаторы обычно считают, что любовь, к которой здесь призываются верующие, — это любовь к потомству (*ал*) Пророка, но в этих словах нет ничего, утверждающего необходимость ограничиться лишь таким пониманием. Правильное толкование этих слов: «*Я не прошу у вас ничего взамен; прошу лишь, чтоб вы любили ваших собственных родственников*». В Священном Коране очень часто подчёркивается, что Пророк не просил ничего за всё, им совершённое, — проповедник добродетели никогда не требует вознаграждения. Пророк просил людей жить в мире и гармонии. Арабы, состоявшие между собой в тесном родстве, постоянно вели братоубийственные войны. Их призывают отказаться от междоусобиц и любить друг друга. Схожее утверждение имеется и ещё в одном месте: «*Я не прошу у вас ничего взамен, пусть лишь тот, кто сможет, найдёт путь к Господу*» (25:27). И в том, и в другом случае, Пророк просит не для себя, а для блага самих же людей: во втором случае — чтобы они находили путь к Богу, то есть вели божеский образ жизни, а в первом — чтобы они любили друг друга. Любовь к Богу и любовь к человечеству, таким образом, — это два основополагающих установления религии, и они изложены в двух этих стихах. Однако, согласно мнению некоторых исследователей, слово *курба* имеет здесь то же значение, что *курбат*, «*близость*», и речь идёт о «*близости к Богу*» (Р).

2227 То, что сердце Пророка запечатано, не может означать, что оно запечатано против Истины, — ведь Истина была ему открыта; значение в том, что Истина защищена от врагов, ибо они нападали на Пророка и называли его лжецом. Такое значение сочетается и с контекстом, ибо отсекая ложь и подтверждая Истину, можно положить конец нападкам, и сердце будет от них защищено.

2228 Эти слова относятся к пророчествам, исполнение которых установит Истину.

26 И отвечает Он тем, кто веруют и творят добрые дела, и даёт больше им из милости Своей. А неверным — суровая кара.

27 А если бы Аллах преумножил пропитание слугам Своим, то взбунтовались бы они на земле; но ниспосылает Он (его) в меру, как угодно Ему. Воистину, Он — Сведущий, Видящий слуг Своих.

28 И Он — Тот, Кто ниспосылает дождь, когда уже отчаялись они, и простирает Он милость Свою. И Он — Друг, Достохвальный.

29 И из знамений Его — сотворение небес и земли, и то, что распространил Он на них обоих из живых существ. И Он — Всемогущий, дабы собрать их вместе, когда пожелает.

РАЗДЕЛ 4: Верующим надлежит быть терпеливыми

30 А если постигает вас какое-либо несчастье, то это из-за того, что навлекли руки ваши, а Он прощает многое.

31 И не спаситесь вам на земле, а кроме Аллаха нет у вас ни защитника, ни помощника.

32 И из знамений Его — корабли, подобные горам на море.

33 Если угодно Ему, останавливает Он ветер, так что лежат они недвижны на спине его. Воистину, есть в этом знамения для всякого

2229 Корабль в этих двух стихах — это корабль деяний неверных, который обречён на крушение; и всё же Аллах обходился с ними милосердно, прощая многое из сотворённого ими зла. В следующем стихе это значение становится совершенно ясным, поскольку внимание привлекается к тому, что это утверждение является предупреждением «для тех, кто оспаривает послания Аллаха»; они узнают, что им не спастись, когда их корабль потерпит крушение.

терпеливого, благодарного,

34 Или приводит Он их к гибели за то, что заслужили они, и прощает Он многое²²²⁹ ;

35 (Дабы) спорящие о посланиях Наших узнали. Нет им убежища.

36 Так что всё, данное вам, — лишь пропитание для сей жизни, то же, чем обладает Аллах, — лучше и продолжительнее для тех, кто веруют и уповают на Господа своего.

37 И тех, кто избегают великих грехов и неподобия, и кто прощают во гневе;

38 И тех, кто отвечают Господу своему, и творят молитву, и чьи дела (разрешаются) посредством совета меж ними, и кто расходуют из того, что ниспослали Мы им²²³⁰ .

39 И тех, кто, когда постигает их великое зло, защищаются²²³¹ .

2230 То, что в ранне-мекканском откровении встречаются слова «*чья дела решаются советом между ними*», очень существенно. Мусульман здесь призывают, как обычно, соблюдать молитву и «расходовать то, что им дал Аллах». И всё же между двумя эти повелениями, которые в Священном Коране всегда идут вместе, помещено третье: «*И их дела решаются советом между ними*». Ясно, что в тот ранний период у мусульман ещё не было достаточно важных дел, которые следовало бы решать на совете; тем не менее, между двумя повелениями, составляющими основу подлинно мусульманской жизни, введено третье, призывающее принимать решения на совете. Повеление это явно предназначено для того, чтобы подготовить мусульман к грядущему решению насущных государственных дел и всех проблем народа как в добрые, так и в нелёгкие времена. Слово *амр*, которое я перевожу как «дела», означает «повеление»; *амр Аллах*, то есть «повеление Аллаха» часто означает установление царства Божия, под которым имеется в виду исламское царство. Таким образом, использование слова *амр* относится здесь к исламскому царству, дела которого должно решать на совете. Здесь Ислам закладывает основу парламентской формы правления; эта идея нашла практическое выражение в ранние дни халифата, когда халифы должны были каждое важное решение принимать на совете. Поистине странно, что сегодня парламентское правление европейцы считают институтом, совершенно чуждым Исламу и непригодным для мусульманских народов.

2231 Слово *интасара* само по себе означает «он защитил себя от обидчика» (ЛЛ); если за ним следует слово *мин*, оно означает «мстить». Первое значение слова применимо здесь, поскольку *мин* здесь не употреблено.

2232 Здесь дано золотое правило, касающееся прощения. Оно состоит в том, что зло должно караться соответствующим ему наказанием. Обратите внимание на то, что наказание, определённое за зло, названо *саййиах*, то есть

40 А воздаяние за зло — кара, подобная ему; если же кто прощает и идёт на уступки, тому награда от Аллаха. Воистину, не любит Он грешников²²³².

41 Кто же защищается после того, как подвергался гонениям, то те это, к кому нету пути (порицания).

42 Путь (порицания) лишь к тем, кто угнетают людей и несправедливо бунтуют на земле. Для таких — болезненная кара.

43 А кто терпелив и прощает — воистину, это деяние великой решимости.

РАЗДЕЛ 5: Откровение наставляет на верный путь

44 А тот, кого оставляет Аллах в заблуждении, не имеет друзей после Него. И увидишь ты несправедных, когда узреют они кару и скажут: «Нельзя ли как-нибудь вернуться?»

45 И увидишь ты, как приведут их, униженных от срама, глядящих слабым взором. И те, кто веруют, скажут: «Воистину, неудачники те, кто потеряли самих себя и последователей своих в день Воскресения. Ныне, воистину, несправедные в продолжительной каре».

«злом», поскольку арабы о покорении зла говорят в терминах этого же зла; см. примечание 27. Следует обратить также внимание на то, что наказание должно соответствовать совершенному злу. Очень справедливое и необходимое ограничение. И это прекрасное изречение принадлежит тому, чей народ привык истреблять целый племена за незначительный проступок какого-нибудь одного человека. Не забыто здесь и о прощении, и проповедуется оно так, чтобы не воспринималось оно как пустая фраза. В Исламе нет ни одной крайности («зуб за зуб»), ни другой («подставить левую щеку после того, как тебя ударили по правой» или «отдать плащ тому, кто уже отнял одежду у своего брата»). Здесь сформулировано прекрасное правило поистине золотой умеренности, правило, согласно которому прощение уместно, если оно способно уладить дело и пойдёт на благо самому преступнику. Целью является *исправление*, эта лишь цель определяет, должно ли в том или ином случае соразмерно наказать виновного или же следует простить его.

46 И не будет у них друзей, дабы помочь им, кроме Аллаха. И тот, кого оставляет Аллах в заблуждении, не может найти дороги.

47 Внимайте же Господу вашему, пока не настал от Аллаха день, который невозможно отвратить. Не будет у вас прибежища в тот день, и не у вас будет отречение.

48 Но если отвратятся они, то не посылали Мы тебя надсмотрщиком над ними. Твой долг — лишь передать (послание). И, воистину, когда даём Мы человеку вкусить милосердия Нашего, радуется он; а если постигает их зло из-за того, что уготовили руки их, то, воистину, неблагодарен человек.

49 Аллаху принадлежит царствие на небесах и на земле. Сотворяет Он, что угодно Ему. Ниспосылает Он потомство женское, кому пожелает, и ниспосылает Он потомство мужское, кому пожелает.

50 Или ниспосылает Он потомство и мужское, и женское, а, кого пожелает, делает он бесплодным. Воистину, Он — Знающий, Мощный²²³⁴.

51 И не дано смертному, чтобы говорил с ним Аллах, кроме как посредством откровения или из-за завесы, или посылая посланца и открывая по соизволению Своему, что угодно Ему²²³⁵. Воистину, Он — Высокий, Мудрый.

2234 Рождение дочери у арабов считалось несчастьем (см. 16:58, 59) из-за низкого положения, которое женщины занимали в обществе. Чудесная перемена, произведённая Исламом в положении женщин, со всей несомненностью предречена в этом раннем откровении, где у дочери первенство перед сыном.

2235 Этот стих показывает, как Аллах говорит с человеком или сообщает ему Свою волю. Указаны три способа: 1) Посредством *вахи* — это слово обычно переводится как «откровение». Основное значение слова *вахи*, однако, — «поспешное предложение», и, поскольку здесь речь идёт о разных видах

52 И так²²³⁶ открыли Мы тебе вдохновенную Книгу^{2236а} по повелению Нашему. Не ведал ты, что это была за Книга, не ведал и (что такое) Вера, но сделали Мы её светом, направляющим тех из слуг наших, кого Мы желаем. И, воистину, ты наставляешь на верный путь —

53 Путь Аллаха, Которому принадлежит всё, что есть на небесах, и всё, что есть на земле. И ведь, конечно, к Аллаху возвращаются, в конце концов, все дела.

откровений, очевидно, использовано первое значение слова. Вот почему вдохновенное слово, входящее в сердце пророков и праведников, называется *вахи*, «откровение», ибо оно подобно поспешному предложению, сделанному прямо душе вдохновляемого, *илка-ин фи-л-рауи*. Именно в этом смысле сказано, что матери Моисея было ниспослано откровение (28:7), равно как и апостолам Иисуса, которые не являлись пророками (5:111). 2) Второй способ общения Аллаха с Его слугами — из-за завесы; ниспосылается видение, имеющее глубокий смысл, либо же человек слышит слова, доносящиеся словно из-за завесы. 3) Третья форма откровения такова: Всевышний избирает посланца — ангела — для того, чтобы передать послание тому, кому Он пожелает. Это высшая форма откровения, и именно таким было откровение Корана, ниспосланное Святому Пророку через Гавриила, изрекшего его. Она называется *вахи матлувв*, то есть «произнесённое откровение». Такое откровение ниспосылается только пророкам, первые же два вида доступны и праведникам, не возвысившимся до пророческого достоинства. Следует, однако, помнить, что в каждом таком случае воспринимающему откровение даруются некоторые способности. Он видит то, чего не видят другие, и слышит то, чего не слышат другие. Поэтому можно сказать, что поистине духовными чувствами своими видит, слышит и осязает он то, чего не видят, не слышат и не осязают другие люди.

2236 Слово «так» относится к последней из форм откровения, потому что Священный Коран был принесён Ангелом Гавриилом (2:97) или «верным духом» (26:193).

2236а Здесь слово *рух* использовано в значении «вдохновение», а не «душа». Коран назван *рух*, то есть дух, потому что он дал жизнь мёртвому миру. Мир снова мёртв, и Коран вновь вдохнёт в него жизнь.